



**“SANE KANA KUMBO”**

**voci, canzoni, musiche da un gemellaggio interculturale tra scuole  
di Maria Silvia Tasselli**

**L'OCCASIONE**

Un musicista e una danzatrice del Senegal nella mia scuola, per un incontro musicale con gli alunni di prima, seconda e terza media.

La musica, all'inizio solo la musica ! A parole facciamo fatica a capirci: Sourà e Solò<sup>i</sup> parlano francese e per noi la seconda lingua è il tedesco; cerchiamo di arrangiarci un po' con l'inglese... Non importa: quando cantiamo la canzone di benvenuto, Sourà si unisce a noi suonando il djembè, danzando e gridando il finale; quando Solò ci racconta in diolà, un po' cantando e un po' danzando, una fiaba che tutti i bambini e i ragazzi della Casamance conoscono, ci sembra davvero di capirla molto bene. Ridiamo tutti alla fine.

Lo stupore, l'ascolto, il coinvolgimento: persone, storie, danze, strumenti e canzoni poco familiari che per due ore ci hanno incantati, che hanno fatto viaggiare i pensieri, la curiosità, i desideri..., anche quelli più impossibili: "profe, non potremmo andare in Casamance in gita scolastica?" e che hanno messo addosso a tutti la voglia di incontrarsi ancora.

**IL PROGETTO**

Conoscersi meglio, sull'onda delle emozioni provate in quel primo incontro, parlare a lungo di musiche e della possibilità di collaborare in un progetto scolastico interculturale e musicale tutto da inventare.

Solò e Sourà collaborano con una scuola di musica di Bologna<sup>ii</sup> e per lunghi periodi dell'anno vi lavorano come musicisti; ritornano spesso rispettivamente in Senegal e in Guinea, i loro paesi d'origine, con cui mantengono comunque profondi legami. Solò mi racconta della scuola di Brikamanding, il suo villaggio in Casamance, dei bambini e dei ragazzi che la frequentano.

L'idea nasce immediatamente: fare in modo che i nostri ragazzi e quelli di Brikamanding possano conoscersi, e conoscersi "musicalmente", per "promuovere l'interculturalità, riconoscere la propria identità come intreccio di altre esperienze e altre culture, valorizzare la differenza, educare alla pace ed all'alterità, ...." per alcune cioè delle finalità sulle quali si comincia a delineare, in Collegio Docenti ed insieme alla Preside, il progetto interdisciplinare triennale "Musiche, culture, identità..., incontri con il mondo" che viene inserito nel P.O.F. della scuola.



Il progetto valorizza la musica, la danza, il canto, come veicoli di dialogo interculturale e promuove la capacità degli alunni, degli insegnanti e delle istituzioni scolastiche di cooperare in progetti musicali ed artistici, anche a distanza. E la distanza è proprio quella tra Bolzano e Brikamanding, nella regione di Casamance in Senegal, tra la scuola media "Archimede" e la scuola "Brikamanding II"; due scuole lontane e molto diverse che, grazie ai frequenti viaggi di Solò, Sourà, di altri artisti, mediatori e mediatrici culturali<sup>iii</sup>, cominciano a conoscersi: ne nasce un gemellaggio.

## LE ATTIVITA'

Lettere, fotografie, disegni, materiale scolastico e piccoli regali sono i primi scambi dell'amicizia. E poi subito voci, saluti, canzoni, musiche, registrate, ascoltate, imparate, suonate, ricantate; le canzoni e le musiche che risuonano nelle due scuole, attraverso le quali gli alunni e gli insegnanti si conoscono.

Al ritorno da ogni viaggio dei mediatori, alla nostra scuola arrivano anche dei djembè, e poi anche dei dundun, costruiti e comprati in Casamance, appositamente per noi. E che subito suoniamo.

Nel corso del triennio tutte le classi della scuola media "Archimede" partecipano ai laboratori di musiche, canti e danze del Senegal, in orario curricolare; possono inoltre partecipare a stages facoltativi di approfondimento in orario integrativo pomeridiano. Frequentatissimi.

I laboratori e gli stages, aperti anche agli insegnanti ed ai genitori, si svolgono per una intensa settimana, tre volte nell'anno scolastico, e si concludono con uno spettacolo aperto alle famiglie, alle altre scuole ed al territorio.

Sono laboratori di canti e danze condotti da Solò; di percussioni, di costruzione e manutenzione di djembè condotti da Sourà.





Alla mattina il lavoro si svolge per classi intere, insieme agli insegnanti; al pomeriggio, in orario facoltativo, i gruppi invece sono misti, ragazzi di età diverse e da diverse classi... musiche diverse! Lo spettacolo è un momento forte per tutti: ci accorgiamo di come sia emozionante condividere con altri

ciò che impariamo e ciò che ci appassiona.

E mentre qui a Bolzano suoniamo e cantiamo "Sona a Senegal tema..." imparando dalla splendida voce di Solò, a Brikamanding i nostri amici ascoltano e forse cantano insieme a Marina, le nostre canzoni, quelle che abbiamo registrato per loro nelle ore di musica e sulle quali abbiamo fatto lunghe discussioni; non riuscivamo a decidere quali musiche parlassero di noi davvero e quali fossero le nostre musiche "tradizionali". Non ne abbiamo trovate



molte, qualcuna che ci sembrava potesse andare, non ci piaceva proprio;



alla fine ci siamo accordati per suonare e cantare due canzoni che qui a Bolzano tutti, proprio tutti i ragazzi conoscono, e alcune tra quelle cantate a scuola ultimamente. I ragazzi della scuola di Brikamanding le hanno ascoltate da un piccolo registratore a pile...; nella loro

scuola non c'è la corrente elettrica.

## II CD "SANE KANA KUMBO"

Il cd "SANE KANA KUMBO. Voci, musiche e canzoni dal gemellaggio tra le scuole Bolzano V - Gries 1<sup>iv</sup> e Brikamanding II" è uno dei risultati del nostro progetto. Pensiamo sia importante per molti aspetti: ascoltare, riascoltare, far ascoltare per ricordare, per rivedersi nel proprio lavoro, per far conoscere, far capire, documentare; ma anche e non da ultimo per raccogliere fondi che sostengano progetti di sviluppo della scuola Brikamanding II.<sup>v</sup>

Gli alunni lo hanno realizzato in tutte le sue parti: le registrazioni sono avvenute nelle due scuole; i disegni della copertina sono quelli scelti dai ragazzi stessi tra tanti, sul tema del ponte, che ora fanno parte di una mostra; il titolo del cd, dal titolo di una canzone che vi è contenuta, è stato scelto insieme per ciò che significa.

Sane kana kumbo in lingua mandingue significa "non avere paura": è un incoraggiamento ad essere forti e coraggiosi e viene usato in Casamance nei riti di iniziazione dei giovani, nella festa che precede il momento in cui andranno a trascorrere un periodo di autonomia nella foresta.

Abbiamo voluto dare proprio questo titolo al cd: abbiamo bisogno anche noi di essere forti e coraggiosi...



---

<sup>i</sup> Sourakhatà Dioubatè (Sourà) e Dienaba Diedhiou (Solò)

<sup>ii</sup> Scuola di musica e danza “Vecchio Son”, Bologna

<sup>iii</sup> Al progetto collaborano Marina Olivieri, mediatrice interculturale; Enrico Fronza, musicista e mediatore interculturale; Carlo Condarelli, musicista e mediatore interculturale; Elhadji Moustafa Diediou (Tapha), musicista, esperto in danza e strumentazione musicale; Cristiana Natali, antropologa, referente scientifica del progetto

<sup>iv</sup> La scuola media “Archimede” dall’anno scolastico 2001/2002 fa parte dell’Istituto Comprensivo Bolzano V - Gries 1

<sup>v</sup> Il cd può essere acquistato richiedendolo alla segreteria della scuola stessa